

ЗАЛА 18

ШКАФЪ 149

ПОЛКА 2

№ 2

# СЕВИЛЬСКІЙ ЦИРЮЛЬНИКЪ,

ИЛИ

БЕЗПОЛЕЗНАЯ ПРЕДОСТОРОЖНОСТЬ,

## ОПЕРА КОМИЧЕСКАЯ;

Переведенная вольно съ Французскаго языка  
на Італіянскій,

и

представленная на Придворномъ  
Театрѣ 1782 года.

Музыка Гнз. Паизіелла.



---

ВЪ САНКТПЕТЕРБУРГѢ.

Опѣ переводившаго на Италіянскій  
языкъ.

Я предпріялъ перевести комедію Севильскаго Цирюльника съ Французскія прозы на Италіянскія стихи, и сдѣлать изъ нея Комическую Оперу, не для того, что я читалъ въ предисловіи или умѣрениомъ письмѣ сочинителя слѣдующія слова:

„А propos de chanson, dit la Dame:  
„Vous êtes bien honnête d'avoir été donner  
„vôtre Piece aux François! moi qui n'ai de  
„petite loge qu'aux Italiens! Pourquoi n'en  
„avoir pas fait un Opera Comique? Ce fut,  
„dit on, vôtre première idée. La Piece est  
„d'un genre à comporter de la Musique.”

Что есть:

„Къ спати о пѣсняхъ, сказала Госпожа: куда какъ ты учивъ, что опдалъ свою Комедію на Французскій Театръ, зная, что я не имѣю логи какъ только въ Италіянскомъ! Для чего ты не сдѣлалъ изъ нея Комическія Оперы? Говорятъ, что это было первое твое намѣреніе. Пьеса сія шакого роду, который Музыкъ приличенъ.”

Но вознамѣрился къ тому, встрѣтивъ нечаянно и удачно въ мысляхъ Комедію сію,  
которая

которая съ великимъ успѣхомъ и похвалою  
на разныхъ языкахъ представляется весьма  
часто на здѣшнемъ Императорскомъ Теат-  
рѣ. Чтожъ касается до того, что я сокра-  
тилъ ся въ переводѣ моемъ, то сіе учинилъ  
я угождая здѣшняго Императорскаго Двора  
вкусу, и надѣясь что Музыка наградитъ  
красоту тѣхъ Сценъ, кои принужденъ я  
былъ выкинуть дабы, Спектакель учинить  
кратчайшимъ.

# Дѣйствующія лица:

РОЗИНА, любовница Линдорова. Гжа. Давія  
Бернучи.

БАРТОЛО, опекунъ Розининъ. Г. Маркет-  
ти.

ГРАФЪ АЛМАВИВА, подъ именемъ Линдо-  
ра. Г. Джермолли.

Д. БАЗИЛЬ, органистъ. Г. Паньянелли.

ФИГАРО, цирюльникъ. Г. Броки.

МОЛОДИКЪ, старый служитель Барто-  
ловъ.


БЫСТРЯКЪ, другій его слуга и простякъ.

АЛКАДЪ,

НОТАРІЙ,

АЛГВАЗИЛЫ и слуги.

Дѣйствіе въ Севиліи.



# СЕВИЛЬСКИЙ ЦИРЮЛЬНИКЪ

ИЛИ

БЕЗПОЛЕЗНАЯ ПРЕДОСТОРОЖНОСТЬ.

---

## ДѢЙСТВІЕ ПЕРВОЕ.

Театръ представляетъ Севильскую улицу, въ которой всѣ окна залерты рѣшетками.

### Я В Л Е Н І Е I.

ГРАФЪ одинъ, въ сѣромъ плащѣ и разлущенной шляпѣ. Онъ смотритъ на часы и прохаживается.

Часъ уже приближается, въ который обыкновенно я имѣю счастье пидѣть Розину. Не хотѣлось бы мнѣ, что бы ктонибудь меня здѣсь примѣтилъ въ этомъ плащѣ... Но кто то идетъ... скроюсь.

## Я В Л Е Н І Е 2.

ФИГАРО и ГРАФЪ пританцшсь.

ФИГАРО выходитъ имѣя цитру за ели-  
ною, а въ рукахъ бумагу и карандашъ.

Прогонимъ грусть; она сокращаетъ жизнь  
нашу. Возпалимъ пина: оно огнемъ споимъ  
насъ оживляетъ. Безъ пина бы челоуѣкъ,  
томяся въ скукѣ умиралъ бы... какъ дуракъ.

До сихъ поръ не дурно.

Вино и лѣнь спорятъ въ моемъ сердцѣ...

О! нѣтъ! они не спорятъ, а владѣютъ  
имъ совокупно.

Дѣлятъ между собою сердце мое...

Идетъ ли полно это?... И! что за ну-  
жды! нынѣ, что не достойно быть прого-  
ворено, такъ то кладутъ подъ музыку, и  
всѣ оперы Буффы такимъ образомъ сочи-  
няются.

Вино и лѣнь дѣлятъ между собою сер-  
дце мое.

Хочется мнѣ кончить чѣмънибудь хо-  
рошимъ, какимънибудь бойкимъ противу-  
положеніемъ... Прекрасно! нашелъ.

Если

Если мнѣ мнѣ Господа, то цино по-  
жорный мнѣ слуга.

О! когда это будетъ съ инструмента-  
ми, то я этой Аріей чудеса надѣлаю.

Мнѣ кажется, я этого Аббата гдѣ-то  
видалъ...

ГР. Видѣ его мнѣ знакомъ...

ФИГ. Нѣтъ; это не Аббатъ. Сей благород-  
ный пидъ...

ГР. Сія смѣшная харя...

ФИГ. Я не ошибаюсь, это Графъ...

ГР. Это пѣрно бездѣльникъ Фигаро.

ФИГ. Такъ точно, милостивый государь...

ГР. Плуть! если будешь гопорить...

ФИГ. Я буду молчать.

ГР. Не называй меня...

ФИГ. Слышу, Ваше Сіятельство.

ГР. Берегись...

ФИГ. Если прикажете, я прочь пойду.

ГР. Нѣтъ; останься; хочу логопорить съ  
тобою. (Онъ пропорень и можетъ мнѣ  
пособить.)

ФИГ. (Конечно есть тутъ какая нибудь  
тайна.

ГР. Ты такъ сжалъ толстѣ и жиренѣ, что  
я не могъ себя узнать.

ФИГ. Бѣдность тому причиною.

ГР. Но что ты дѣлаешь въ Севиліи? Когда  
ты отошелъ отъ меня, то я себя  
рекомендовалъ къ мѣсту.

ФИГ. Я и получилъ оно, Ваше Сіятельство.

ГР. Называй меня Линдоромъ. Неужли не видишь по етому платью, что я не хочу никѣмъ быть узнанъ?

ФИГ. Слышу, сударь. (Такъ; это какія нибудь шпуки.)

ГР. Ну! чтожъ твое мѣсто?

ФИГ. Я былъ сдѣланъ Аптекаремъ ученикомъ...

ГР. Въ Армейскихъ больницахъ?

ФИГ. Нѣтъ; въ конскихъ заводахъ.

ГР. Изрядное начало!

ФИГ. Мѣсто было не дурно; но по несчастію меня отъ онаго отрѣшили.

ГР. Но скажи мнѣ, для чего?

ФИГ. „Зависть, о небо! зависть, о праведныя боги! виною была всѣхъ моихъ напастей,“

ГР. Какъ! ты стихи кропаешь? Я видѣлъ какъ ты давеча что-то сочинялъ и пѣлъ.

ФИГ. Это-то, сударь, и несчастіе мое. Когда Министръ узналъ, что я дѣлалъ Сонеты, Мадригаллы, Епиграммы, Идиліи, Оды, пѣсенки и другія разныхъ родовъ стихи, то уваживъ дѣло сіе съ лишкомъ спрого, увы! отставилъ меня отъ мѣста.

ГР. И ты тогда...

ФИГ. Не зная что дѣлать, намѣрился по всей Испаніи путешествовать.

Продѣ.

Пробѣжапъ многія города прибыль пѣ  
Мадритъ, гдѣ испыталъ театральныя спой  
даропанія, сочинилъ Оперу, но улалъ. И  
такъ перекинувъ ояпъ спой скарбишко за  
плѣчо пошелъ далѣе; былъ пѣ Кастиліи, пѣ  
Манхѣ, пѣ Астуріи, пѣ Каталоніи; пере-  
шелъ Андалузію, Естрамадуру, Сіеру Мо-  
рену и Галицію; пѣ иномѣ мѣстѣ принять  
хорошо, пѣ другомѣ угощенъ тюрьмою. пез-  
дѣ безъ наличныхъ денегъ, но со псѣмъ тѣмъ  
песель, псегда препыше псѣхъ перемѣнъ сча-  
стія, литаясь бритътой, брѣя борода кому  
ни попало, продолжалъ мой путь и нако-  
нецъ пѣ Сепиліи посѣлился, готовъ служить  
Вашему Сіятельству, если могу удостоить-  
ся сего чести.

ГР. Філософія твоя очень весела.

ФИГ. Я спѣшу скорѣя обо всемъ смѣяться,  
чтобъ не быть принужденну о томъ  
плакать... Но что вы смотрите без-  
престанно въ эту сторону?

ГР. Побѣжимъ.

ФИГ. Для чего?

ГР. Скройся гдѣ нибудь.

## Я В Л Е Н І Е 3.

РОЗИНА и потомъ БАРТОЛО.

РОЗ. Наконецъ, благодаря небо, Дръ мой

А 5

отпо-

отпорилъ сію рѣшетку, и я могу теперь чистымъ воздухомъ наслаждаться.

БАР. Что у тебя за бумага?

РОЗ. Куллеты изъ безполезной предосторожности, кои мнѣ далъ вчера мой учитель лѣній.

БАР. Что это безполезная предосторожность?

РОЗ. Это комедія.

БАР. Какаянибудь глупость. (Кто-то пылужалъ ее?)

РОЗ. Ахъ! моя лѣсня упала; бѣгите скорѣе; она проладетъ.

БАР. Тотчасъ побѣгу.

РОЗ. Стъ! стъ! поднимите скорѣе и побѣгите.

БАР. Гдѣ же лѣсня тѣпоя?

РОЗ. Вы не видите ее? Подъ балкономъ.

БАР. Изрядное поручено мнѣ дѣло. Не проходила ли кто?

РОЗ. Я ни кого не видала.

БАР. А я дуракъ, что ищу. Только прѣжде не буду больше отпорять этой рѣшотки; нѣтъ; этого дурачества ужъ не сдѣлаю.

РОЗ. Въ жестокой находясь неполѣ, можно ли не изпинить меня, что я ищу средствъ избавиться отъ оной.

БАР. Изполь пойти, сударыня; я хочу балконъ затпорить.

РОЗ. Иду, сударь; не изпольте сердиться; я сама здѣсь больше быть не хочу.

ЯВЛЕНІЕ

# Я В Л Е Н І Е 4.

## ГРАФЪ и ФИГАРО.

**ГР.** Они ушли; посмотримъ что это за пѣсня; она, вѣрно, заключаетъ въ себѣ какую нибудь тайну.

**ФИГ.** А онѣ хотѣлъ знать, что такое без-  
полезная предосторожность.

**ГР.** читая. „Какъ скоро опекунъ мой уйдетъ  
со двора, то вы запойте, будто не-  
„умышленно, подъ голосъ сихъ купле-  
„шевъ, что нибудь такое, чтобы увѣ-  
„домило меня о имени и состоянїи ва-  
„шемъ, потому что я знать желаю  
„того, который кажется столь влю-  
„бленнымъ въ несчастную Розину„.

**ФИГ.** Прекрасно! я понимаю; у васъ здѣсь  
прямая дорога къ любви.

**ГР.** Такъ; теперь ты все уже знаешь... Но  
если проболтаешься.

**ФИГ.** Мнѣ болтать! сохрани меня небо! я  
божиться вамъ не стану; но подумай-  
те, что моя польза....

**ГР.** Теперь я въ тебѣ уже увѣренъ. Знай  
что я, шесть мѣсяцевъ тому назадъ,  
увидѣлъ во Прадо сію рѣдкую красоту;  
безполезно спарался я ее искать по  
всему Мадристу, и недавно только  
узналъ, что она называется Розиною,  
знашнаго происхожденїя, сирота и въ  
самужествѣ за Докторомъ...

**ФИГ.**

ФИГ. Вы обманываетесь; она у него только подъ опекой.

ГР. И ты его знаешь? . . .

ФИГ. Какъ мать мою. Онъ высокъ, толстъ, старикъ не дряхлой, рыжъ, сѣдъ, при томъ скупъ, ревнивъ и влюбленъ въ свою питомицу.

ГР. Имѣешь ли ты входъ къ нему въ домъ?

ФИГ. Какъ же! я у него цирюльникъ, Лѣкаръ, и Аптекарь.

ГР. О! какъ ты счастливъ Фигаро! . . .  
Еслибъ я могъ войти . . . .

ФИГ. Я нѣчто выдумалъ: новый полкъ идетъ сюда въ городъ . . . .

ГР. Полковникъ миѣ пріятель.

ФИГ. Изрядно. Вы должны прийти къ Доктору въ мундирѣ, съ квартирнымъ билетомъ, и чтобъ не подать ему ни малаго подозрѣнія, то притворитесь пьянымъ.

ГР. Прекрасно! я на это согласенъ... Дверь отворяется...

ФИГ. Это онъ... убѣжимъ.

## Я В Л Е Н І Е 5.

БАРТОЛО *выходя изъ дома, и прежніе спра-  
тавшись.*

БАР. Я въ минуту возвращусь. Не пускайте никого. Какъ я глупо давеча сдѣ-  
лалъ

лалъ, что сошелъ въ низъ!... Что же Базиль неидетъ? Ему бы должно было все приготовить, чтобы я могъ завтра жениться тайно... Пойду, погляжу что онъ дѣлаетъ.

## Я В Л Е Н І Е 6.

### ГРАФЪ и ФИГАРО.

ГР. Что я услышалъ? Онъ завтра женится на Розинѣ! Но кто эшотъ Базиль, который мѣшается въ эту женидбу?

ФИГ. Эшо бѣднякъ, который учитъ Розину Музыкѣ. Онъ чрезвычайно падокъ на деньги... Но вотъ она.....

ГР. Что такое?

ФИГ. Развѣ не видите? Вонъ за рѣшеткой... не смотрише...

ГР. Для чего?

ФИГ. Не писала ли она вамъ, пойше будто не умышленно?...

ГР. Да какъ мнѣ пѣшь?

ФИГ. Какъ нибудь; все будетъ ладно.

ГР. Ты знать желаешь, дражайшая, имя мое; повинуюсь полѣ твоей. Я Линдоръ; родъ мой не знатенъ и никакихъ богатствъ пручить тебѣ съ сердцемъ моимъ не могу. Но пѣрень и страстенъ,  
пскій

всякій день буду здѣсь тебѣ мученія  
мои въ лѣсняхъ изъяснять.

**РОЗ.** И такъ Линдоръ всякій день мученія  
свои Розы... Окно то стукомъ закры-  
вается.

**ГР.** Она закрыла окно; кто нибудь при-  
шелъ. Какой разумъ! Какія предссти!...  
Фигаро, думаешь ли ты что она мнѣ  
опадется.

**ФИГ.** Лучше проскочить она сквозь рѣ-  
шетку, нежели пропустить это.

**ГР.** Розина будетъ моею женою; и если  
ты, господинъ Фигаро, будешь мнѣ по-  
могать, не сказывая ни кому ни сло-  
ва...

**ФИГ.** Ну! Фигаро, лети ко счастью! Ваше  
Сіятельство, приходите ко мнѣ, прине-  
сите съ собою солдатскій мундиръ, квар-  
тирный билетъ и побольше золота.

**ГР.** А золото на что?

**ФИГ.** Для того, сударь, что, сказать вамъ  
правду, безъ золота не лзя ничего сдѣ-  
лать.

**ГР.** Не сумнѣвайся, Фигаро, въ золото не  
будетъ недостатка.

**ФИГ.** Изрядно, сударь; я тотчасъ позпра-  
шусь.

**ГР.** Эй! Фигаро.

**ФИГ.** Ваше Сіятельство?

**ГР.** Постой, цыжи свою цитру.

**ФИГ.**

**ФИГ.** Хорошо; ну! пойду же.

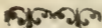
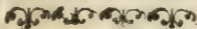
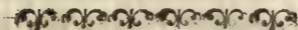
**ГР.** Да гдѣ же ты живешь, пѣтреньй?


**ФИГ.** Ахъти! я было и забылъ. Цирюльня моя за четыре шага отсюда, пыкраше-на голубой краскою, дверь стекольная, надъ которой писать три блюда, на пыпѣскѣ глазъ пѣ рукахъ, *configlio* танице. Тамъ пы меня най-дете.

**ГР.** Изрядно, Фигаро; я тотчасъ къ тебѣ буау.

## К О Н Е Ц Ъ

перваго дѣйствія.





## ДѢЙСТВІЕ ВТОРОЕ.

*Розинина комната съ залертымъ рѣшеткою  
окномъ.*

### Я В Л Е Н І Е 1.

**РОЗИНА** одна; *выходитъ со спѣчкою и садит-  
ся писать.*

Никто меня не видитъ, Марцеллина  
больна, и всѣ домашнія заняты дѣломъ.  
Ахъ! сердце мое всегда страшится, чтобъ  
нѣкій злошворный духъ не извѣстилъ опе-  
куна обо всемъ что дѣлаю, что мышлю и  
что говорю. Дражайшій Линдоръ! какимъ  
образомъ доставляю тебѣ это письмо. Неда-  
вно видѣла я его разговаривающаго съ Фига-  
ромъ. Ахъ! еслибъ я могла. Господинъ Фи-  
гаро здѣсь?

### Я В Л Е Н І Е 2.

**ФИГАРО и РОЗИНА.**

**ФИГ.** Покорный слуга, сударыня. Каково  
здоровье ваше?

**РОЗ.** Не очень хорошо. Скажите мнѣ съ  
кѣмъ вы недавно разговаривали?

**ФИГ.**

ФИГ. Съ молодымъ студентомъ моимъ сродникомъ. Въ немъ естъ порокъ: онъ смертельно влюбленъ.

РОЗ. Въ кого?

ФИГ. Представте себѣ особу самую пригожую, честную, нѣжную, разумную, у которой ножки и спанъ восхитительныя, ручка полная, ротикъ и зубки прекрасныя, щочки румяныя, глазки чернинкя и при томъ... О! къ чорту!..

РОЗ. А называется она?..

ФИГ. Какъ! я вмяни ся вамъ не сказалъ?

РОЗ. Нѣтъ; скажите же мнѣ, я право никому не скажу.

ФИГ. Она питомица вашего опекуна.

РОЗ. Питомица! не вѣрю.

ФИГ. Онъ горитъ нещепѣнїемъ прїищи сюда самъ...

РОЗ. Ахъ! нѣтъ; что бы не приходилъ, онъ погубитъ меня.

ФИГ. Такъ запретише ему сами; напишите словца два...

РОЗ. Я уже написала; вотъ письмецо... это изъ одной только дружбы...

ФИГ. Изъ дружбы только, а не изъ любви?

РОЗ. Боже мой! бѣгите, опекунъ мой идетъ.

ФИГ. Успокойтесь; я побѣгу. О! какое сокровище!

РОЗ. Мучивель мой идетъ: примусь за работу.

## Я В Л Е Н І Е 3.

БАРТОЛО *и таже.*

БАР. Проклятый, окаянный Фигаро, весь домъ мой сбилъ съ ногъ пусканіемъ крови, соннымъ лѣкарствомъ и чихательными порошками.

РОЗ. (О! какой негодный старикъ!)

БАР. Скажи мнѣ, былъли здѣсь цирюльникъ?

РОЗ. Чпо, и онѣ можетъ васъ безпокоить?

БАР. Также какъ и другой.

РОЗ. Ну! такъ, сударь, онѣ здѣсь былъ; я его видѣла, съ нимъ говорила и онѣ мнѣ показался очень хорошъ, а вы хошъ умирите съ досады.

## Я В Л Е Н І Е 4.

БАРТОЛО *одинъ.*

Чортъ побери слугъ! ни на минушу нельзя вышши со двора. Гдѣ ты, молодикъ? Эй! гдѣ ты быстрякъ? Проклятый цирюльникъ опустошилъ весь мой домъ.

## Я В Л Е Н І Е 5.

БЫСТРЯКЪ *пходитъ зепая и* БАРТОЛО.

БАР. Гдѣ ты былъ, негодный, когда пходилъ сюда цирюльникъ?

БЫС.

БЫС. Я былъ... а! а! а!

БАР. Прекрасно, понимаю! То-то подлинно отпѣтъ!

БЫС. А! а! а!

БАР. Вѣрно ты въ это время пымышлялъ какія нибудь плутни, и ты не пидаль его?

БЫС. Видѣлъ... а! а! а! онъ нашель меня большымъ, и я чуюсткую что я не здо-ропъ.

БАР. Теряю терпѣнїе... Гдѣ Молодикъ, гдѣ этотъ бездѣльникъ? Я упѣренъ что тутъ есть какое нибудь мошенничество.

## Я В Л Е Н І Е 6.

МОЛОДИКЪ подходитъ, опираясь о кляку и чинава, и прежнїе.

БЫС. Поди сюда, Молодикъ.

МОЛ. Чхи, чхи...

БАР. Ну! завтра будешь чихать. Отпѣчай, былъ ли кто здѣсь безъ меня?

БЫС. А! а! а!...

МОЛ. Чхи, чхи!...

БАР. Какой концертъ!... Что?... Какъ?... Говорить... Проклятые!... не слышу... а?... Не разумѣю... Былъ здѣсь цирюльникъ, или нѣтъ?

БЫС. Цирюльникъ!... кто?...

БАР. Я объ закладъ бьюсь, что они съ нимъ за одно.

БЫС. Я съ нимъ за одно?

МОЛ. Нѣтъ, сударь, нѣтъ въ пась слрапедлипости.

БАР. Слрапедлипссть! Я гослодинъ и я псе-гда прапъ.

БЫС. Когда что прапда.

БАР. А я не хочу чтобъ это была прапда.

МОЛ. и БЫС. Такъ лучше прочъ итти...

БАР. Конечно лучше... Одинъ чихаетъ, другой зепаеть... Убирайтесь къ чорту.

МОЛ. и БЫС. Еслибъ не Госложа Розина, то прапо бы ни кто у пась не ужилея.

БАР. Ну! такъ стулайтежъ, остапьте меня.

## Я В Л Е Н І Е 7.

БАРТОЛО, Д. БАЗИЛЬ, и ФИГАРО  
спрятаннись.

БАР. Ахъ! Д. Базиль, вы конечно пришли даннъ урокъ Музыки Розинѣ?

Д. БАЗ. Въ этомъ нѣтъ дальнот нужды.

БАР. Я былъ у васъ, шолько не засталъ дома.

Д. БАЗ. Я ходилъ со двора за вашимъ дѣдомъ и узналъ очень дурную вѣсшь...

БАР. Для васъ?

Д. БАЗ. Нѣтъ; для васъ. Графъ Алмавива находится здѣсь, и всякой день выходитъ со двора переодѣвшись.

**БАР.** Говорите тише. Это топъ, который искалъ Розину по всему Мадриду. Пропливавъ споль знашнаго челоуѣка, что мнѣ скажете, дѣлашь?

**Д. БАЗ.** Что? Злословить.

Вы не пѣдаете, что это злословіе? Съ помощію оной пеликія печи можно дѣлать. Сперва оно издилаясь низко надъ землею, начинается лѣано, лѣано; пространная толла простаго народу собираетъ оную и ринфорцандо, переходя изъ рта въ ротъ достигнетъ до ушей и самаго чорта. Между тѣмъ злословіе пырастаетъ, подымается, шипитъ, надупается, мчится по поздуху, кружится пихремъ, блеститъ, сперкается и гремитъ; наконецъ учинится общее кресчендо, псенародный полль и псемірный хоръ, такъ что ни какъ устоять противъ онаго не лзя.

**БАР.** Что вы за вздоръ болтаете, Д. Базиль и какое сходство имѣетъ это лѣано кресчендо съ моимъ положеніемъ?

**Д. БАЗ.** Великое, если хотише удалитъ своего непріятеля.

**БАР.** Я хочу жениться на Розинѣ прежде, нежели она можетъ узнать, что эшомъ Графъ на свѣтѣ.

**Д. БАЗ.** Когда такъ, то не надобно терять ни минушы.

**БАТ.** Чегожъ не достаетъ?

БЗ

Д. БАЗ.

Д. БАЗ. Наличныхъ. Вы съ лишкомъ скупипесь.

БАР. На, возьмите; только скорѣе окончайте мое дѣло.

Д. БАЗ. Завтра же будетъ свадьба ваша.

## Я В Л Е Н І Е 8.

ФИГАРО, *выходя изъ кабинета и потомъ*  
РОЗИНА.

ФИГ. Прекрасная оспорожность! пойду обо всемъ увѣдомлю Графа.

РОЗ. Какъ! вы здѣсь?

ФИГ. Это къ нашему счастью. Я все слышалъ, что опекунъ говорилъ съ учишемъ пѣнія.

РОЗ. И вы ихъ подслушивали?

ФИГ. Конечно; и подслушивая услышалъ то, что опекунъ завтра же хочетъ на васъ жениться.

РОЗ. О боже!

ФИГ. Чего вы боитесь? Я надѣлаю сму столько хлопотъ, что забудетъ онъ думать о свадьбѣ.

## Я В Л Е Н І Е 9.

БАРТОЛО и РОЗИНА.

РОЗ. У васъ здѣсь кто-то былъ, сударь?

БАР. Да; Д. Базиль. Я чаю для тебя лучше бы было, чтобъ здѣсь былъ Фигаро.

РОЗ.

РОЗ. Для меня все равно.

БАР. Хотѣлъ бы я знать; за чѣмъ онъ приходилъ?

РОЗ. Коли правду сказать, онъ приходилъ сюда, чтобъ уведомить меня о состояніи Марцелинына здоровья.

БАР. А я быюсь обѣ закладъ что онъ былъ здѣсь за какимъ нибудь ошвѣтомъ.

РОЗ. Ошвѣтъ! Кому?..

БАР. Ужъ я знаю... ты писала, сударыня.

РОЗ. Забавно бы было еслибъ вы мнѣ это доказали.

БАР. А эпокъ черный палецъ что значитъ?

РОЗ. Значитъ то... что я обожглась и для того обмочила въ чернила.

БАР. Хорошо! Увидимъ. Здѣсь было шесть листовъ, а теперь только пять.

РОЗ. (Ахъ: что я сдѣлала!) шестой...

БАР. Шестой?..

РОЗ. Я завернула въ него конфеты, которыя послали къ Фигаровой дочкѣ.

БАР. Это перо было новое, а теперь замарано.

РОЗ. Я имъ рисовала цвѣтокъ на камзолѣ, который вышиваю для васъ въ шамбурѣ.

БАР. Не краснѣй, такъ я повѣрю.

*Пирапа я пинопатъ. Когда палецъ обожжешь то чернилами конечно можно пылѣчить. Если перо замарано, то му причиной цвѣтокъ который на камзолѣ нарисованъ. Если листа одного не*

достаетъ, то пѣ него запернуты конфеты и посланы сего дня къ Фигаропой дочери. Но палецъ зачернень, перо замарано, листа недостаетъ, а я слопами тпоимъ никогда не попѣрю. Другой разъ, когда со двора пойду, то залорамы и сотнею замкопъ тебя залру.

## Я В Л Е Н І Е Ю.

**ГРАФЪ** пѣ солдатскомъ мундирѣ, притпоряся льянымъ и тѣже.

**БАР.** Чего эштоѣ человекѣ хочешъ? Онѣ солдатѣ. Выдѣ, сударыня.

**РОЗ.** Нѣтъ; я васѣ одного не оспавляю; женщина иногда приводитѣ къ почшенію.

**ГР.** поетѣ. Разбудилѣ ея и пр.  
Кпо изѣ васѣ двухѣ Докторѣ Барборо?  
(Розина, я Лидорѣ.)

**БАР.** Развѣ Барполо?

**ГР.** Да; Балордо или Барполо; мнѣ все равно. (Возьмите эшо письмо.)

**БАР.** Что ты такое прячешъ?

**ГР.** То, что тебѣ знать не надобно.

**БАР.** Ступай же, убирайся отѣ сюда.

**ГР.** Мнѣ убираться! Умѣешь ли ты чашать, Докторѣ Бершолдо?

**БАР.** Прекрасный вопросѣ!

**ГР.** Чемужѣ ты дивишся? я самѣ Докторѣ, а чашать не умѣю.

**БАР.**

БАР. Ты докторъ? Видно порядочный.

ГР. Да; я лѣчу полковыхъ лошадей.

БАР. Изрядно.

Гу. Вотъ любовная записочка, которую къ тебѣ пишетъ нашъ квартирмейстеръ.

БАР. „Докторъ Бартоло долженъ принять, „накормить, дать покой, ночлегъ . . .

ГР. „Ночлегъ.

БАР. „На одну только ночь именованному „Линдору, называющемуся ученикомъ, „Кавалеристу . . .

РОЗ. (Это точно онъ.)

БАР. Что?

ГР. Ну! не правда ли моя?

БАР. И такъ, скажи своему пренахалу квартирмейстеру, что я имѣю увольненіе отъ постоя.

ГР. (Какой случай!) покажи мнѣ это увольненіе, хотя я читаю не имѣю . . .

БАР. Изволь, вотъчасъ покажу.

ГР. Ахъ! Розина!

РОЗ. Это ты Линдоръ?

ГР. Возьмите это письмо.

РОЗ. Что вы дѣлаете? Развѣ не идите?

ГР. Выньте спой платокъ я олушу въ него.

РОЗ. Олекунъ на насъ глядитъ: какъ можно пзять?

БАР. Тише, господинъ солдатъ, не изполь такъ смотрѣть на мою жену.

ГР. Она жена твоя?

БАР. Точно такъ.

РОЗ. Нѣтъ; онъ олекунъ мой, а не мужъ.

ГР. Я было почелъ тебя ее дѣдомъ, пра-  
дѣдомъ, пралрадѣдомъ.

БАР. Вотъ я прочту. „мы нежелодписап-  
„иіеся спидѣтелихтпиемъ.“

ГР. Ну! къ чорту, что мнѣ пѣ этомъ ну-  
жды.

БАР. Слышь, солдатъ, дуракъ я тпой,  
что ли?

РОЗ. Не сердитесь; простите. . . .

БАР. Я лозопу моихъ слугъ.

РОЗ. (Что должна теперь я начать?)

ГР. Ты хочешь сраженіе сдѣлать? Изволь,  
я покажу тебѣ сраженіе.

БАР. Лучше сдѣлаешь, коли отсюда убе-  
решья, а то будешь каяться.

РОЗ. Не разумно бы было поступать пѣ  
драку съ пьянымъ челоѣкомъ.

ГР. Вотъ здѣсь на этой сторонѣ стоитъ  
непріятель; а на другой пріятель . . .  
(Выньте же платокъ.) Здѣсь же . . .  
Уроняетъ пѣ платокъ письмо.

БАР. А это что такое?

ГР. Любошное письмо.

РОЗ. А! я знаю что это, господинъ сол-  
датъ.

БАР. Подай сюда.

ГР. Потиме. Еслибъ это была рецелтъ,  
такъ должно бы тебѣ отдать; а это  
письмецо, такъ слѣдуетъ ей.

РОЗ. Благодарствую.

БАР.

БАР. Выдь же понь.

ГР. Тотчасъ пойду.

РОЗ. (Ахъ! кто знаетъ, когда я могу прочесть это письмо.)

ГР. (Ахъ! кто знаетъ, Розина, когда я олять съ тобою упижусь?)

БАР. (Тутъ есть какой нибудь обманъ; но я это скоро узнаю.)

## Я В Л Е Н І Е II.

### БАРТОЛО и РОЗИНА.

БАР. (Наконецъ ушелъ! притворюсь.)

РОЗ. Эпоть солдашъ очень веселъ.

БАР. А ты не любопытствуешь прочесть это письмецо, которое онъ тебѣ далъ?

РОЗ. Какое письмецо? Не знаю.

БАР. А вотъ, которое ты въ карманъ положила.

РОЗ. Ахъ! да; я было забыла.

БАР. Ну! такъ покажи его.

РОЗ. Это письмо, которое я получила вчера отъ сродника моего.

БАР. А мнѣ не лъзя его видѣшь?

РОЗ. Нѣшъ, сударь; какая наглосишь!

БАР. Я хочу непременно видѣшь.

РОЗ. Нѣшъ, не увидише...

БАР. Я дверь запру, не уйдешь.

РОЗ. (Боже мой! что я должна дѣлать? Скорѣй перемилю.)

БАР. Теперь то я его увижу.

РОЗ. Какъ?

БАР.

БАР. Противъ воли твоей.

РОЗ. Ахъ! *улаждаетъ на стулъ.*

БАР. Что тебѣ сдѣлалось?

РОЗ. Чувствую такую слабость... *Притворяясь будто пѣ обморокъ.*

БАР. Ахъ! мое сердце....

РОЗ. Нѣтъ болѣе силъ... умираю...

БАР. Прочту сворѣя письмо, чтобъ она не примѣшила.

РОЗ. Ахъ!

БАР. Какое бѣшенство знать...

РОЗ. Какъ я несчастлива!

БАР. Боже мой! что вижу! Это и въ самомъ дѣлѣ письмо ее сродника. Какъ я обманулся! какое несчастіе!

РОЗ. Ахъ!

БАР. Это такъ только пары, мой другъ, не бойся. Пулсѣ едва бѣется.

РОЗ. Оставьте меня.

БАР. Признаюсь, я виноватъ.

РОЗ. Спрогосъ, съ какою вы требуете....

БАР. Прости меня, любезная Розина, я у ногъ твоихъ.

РОЗ. Тихостью и ласкою все можно ошъ меня получить. Возьмите, чинайте.

БАР. Такой честной поступокъ разгоняетъ всѣ мои подозрѣнія.

РОЗ. Прочтите, сударь.

БАР. Боже меня сохрани сдѣлать тебѣ такую обиду. Пойду теперь, посмотрю Марцелину.

РОЗ. Подите, и я тотчасъ приду за вами.

БАР.

БАР. Когда ужъ мы помирились, то полюби  
меня, право ты будешь счастлива.

РОЗ. Понравтесъ мнѣ, сударь, такъ я васъ  
буду любить.

БАР. О! я тебѣ понравлюсь, сердце мое, я  
тебѣ понравлюсь.

## Я В Л Е Н І Е 12.

РОЗИНА одна.


Прочтемъ это письмо, которое мнѣ  
причинило столько печали; *читаетъ*. Ахъ!  
я его поздно прочла; онъ меня просвѣ-  
имѣшь явную ссору съ опекуномъ; я ее те-  
перь лишь имѣла, но по несчастію поми-  
рилась. Мучитель мой столь несправедливъ,  
что не только имѣнія моего, но и вольно-  
сти меня лишаетъ. О небо! сжапись надо  
мною.

*Пропежное небо! ты, которое знаешь,*  
*когда у кого сердце непинно, ахъ! подай ду-*  
*шѣ моей сіе слово: оно не имѣетъ.*

## К О Н Е Ц Ъ

второго дѣйствія.





## ДѢЙСТВІЕ ТРЕТІЕ.

### ЯВЛЕНІЕ ПЕРВОЕ.

БАРТОЛО одинъ.

О! какой нрапъ! о! какой нрапъ! я думала, что она со псѣмъ уже условилась; ничего не случилось; она еще лучше обѣсится, и, что псего дурнѣя, не хочетъ болѣе учиться у Д. Базиля. Но кто такъ крѣлко стучится пѣ дпери? Боюсь, не мошенникъ ли какой. Отпоряетъ.

### ЯВЛЕНІЕ 2.

ГРАФЪ пѣ Бакалапрскомъ платѣ и БАРТОЛО.

ГР. Радость и миръ да псегда пребудуть съ нами.

БАР. То же самое и памъ подай небо,

ГР. Желая памъ родости и миру.

БАР. Преизрядное желаніе; мнѣ оно нрапится.

ГР. Миръ и радость....

БАР. (О! это ужъ скучно!) миръ и радость, радость и миръ....

ГР. Желая памъ....

БАР.

БАР. (Я думаю что это опять какой нибудь обманъ.)

Кто вы таковы.

ГР. Имя мое Алонзо. Государь; мой Бакалавръ Лиценціатъ....

БАР. Мнѣ не надобенъ учитель.

ГР. Ученикъ Д. Базилія, который имѣетъ честь....

БАР. Который имѣетъ честь. Какое вамъ до меня дѣло?

ГР. Онъ не очень здоровъ и вмѣсто себя..

БАР. Не здоровъ! пойдёмъ же къ нему.

ГР. Препоручилъ мнѣ...

БАР. (Вѣрно какой нибудь плутъ!) говорите...

ГР. (Проклятый старикъ!) Д. Базиль препоручилъ мнѣ...

БАР. Громче; я на это ухо глухъ.

ГР. Съ охотою... Что Графъ Алмавива....

БАР. Тише, тише, прошу васъ.

ГР. Перебѣнилъ сего дня квартиру; и у меня есть письмо которое Госпожа Розина къ нему писала.

БАР. Къ нему писала! говорите тише.

ГР. Да развѣ вы не глухи?..

БАР. Ахъ! простите, господинъ Д. Алонзо, что я столько былъ недовѣрчивъ; но ваши лѣпы, вашъ видъ подали мнѣ подозрѣніе. Покажите же письмо.

ГР. Вотъ оно.

БАР. Невѣрная! это ее рука...

ГР. Также и вы говорите тише.

БАР

БАР. Сколь я вамъ обязанъ, любезный другъ!...

ГР. Ничего. Теперь Д. Базиль оканчиваетъ со спряпчимъ ваше дѣло, и когда все къ свадьбѣ вашей будетъ готово, тогда, если она станетъ противиться...

БАР. Конечно станетъ.

ГР. Въ ту - то минуту я и сдѣлаю вамъ услугу показавъ ей письмо это, и скажу что получалъ оное отъ одной Графовой любовницы, для которой онъ ей измѣняетъ... и тогда...

БАР. А! злословіе! теперь то вижу, любезный другъ, что вы точно пришли отъ Д. Базиля. Но чѣмъ не подать ей никакого подозрѣнія, лучше бы было чѣмъ бы она прежде васъ знала...

ГР. То же думалъ и Д. Базиль; да какъ сдѣлать?

БАР. Я скажу ей что вы пришли вмѣсто его дашь урокъ.

ГР. Смолришежь, не показывайте письма.

БАР. О! нѣтъ; будьте увѣрены.

## Я В Л Е Н І Е 3.

ГРАФЪ одинъ.

Ну! насилу могъ спастись; проклятый человѣкъ! Фигаро правду сказалъ; съ нимъ трудно управляться; еслибъ не письмо вспа-

до мнѣ на умѣ, то не зналъ бы что дѣ-  
лать. Боже мой! шамъ спорять. Если она  
не выйдетъ, то я потерялъ весь плодъ мо-  
ихъ трудовъ.

## Я В Л Е Н І Е 4.

РОЗИНА, БАРТОЛО и ГРАФЪ.

РОЗ. Все, сударь, напрасно, что ни гово-  
рите; я не хочу учиться.

БАР. Это Алонзо, другъ и ученикъ Д.  
Базилія...

РОЗ. Гдѣжъ этотъ учитель, котораго вы  
такъ боишься отослать назадъ?

БАР. Вотъ онъ.

РОЗ. Ахъ!

БАР. Что тебѣ сдѣлалось?

РОЗ. Ахъ! боже мой!... я, сударь... ахъ!...

БАР. Она занемогла, господинъ Алонзо.

РОЗ. Нѣтъ; я здорова, только повернув-  
шись...

ГР. Повихнули ногу, сударыня?

РОЗ. Да, ногу. Это мнѣ ужасно больно.

БАР. Скорѣе сядь.

ГР. Розина!

РОЗ. Какая неосторожность!

БАР. Вотъ сядь, садитесь. Ну! Бака-  
лавръ, не вѣроятно чшобъ она сегодня  
могла учиться.

РОЗ. Подождите; я не чувствую боли, и будучи виновата предъ вами, вину мою хочу загладишь.

БАР. О! нѣтъ, сердце мое, не принуждай себя.

РОЗ. Я съ дозволенія вашего приму урокъ.

ГР. (Не прошивуречьте ей.)

БАР. (Правда.) Ну! такъ дѣлай, что тебѣ угодно.

ГР. Не эшо ли арія, которую станете пѣть?

РОЗ. Да; она изъ бесполезной предосторожности.

БАР. Все бесполезная предосторожность.

РОЗ. Играйте; я выучиться хочу наизусть.

*Уже поздравляется весна и въ цвѣтущемъ блистаетъ пидѣ; уже нѣжный Зефиръ любитъ зеленью и цвѣтками. Листки ко дрепесамъ позвратились, позвратилась трапка ко лугамъ; но не поздравляется ко мнѣ души моей сложистпо. Я плачу псегда, несчастная ластушка; не одечки я лишилась, но лишилась ластуха Линдора. Между тѣмъ Бартоло заснулъ. Графъ цѣлуетъ Розину руку; голосъ ее при семъ ослабѣваетъ, и наконецъ со псѣмъ прерывается, что разбуждаетъ Бартола.*

ГР. Это прекрасная арія, и Госпожа поетъ ее очень хорошо.

РОЗ. Вся честь принадлежитъ учителю,  
БАР,

**БАР.** Я не могу слышать потому, что спалъ. Однако, между нами будь сказано, мнѣ этотъ родъ пѣнія не нравишься; я люблю нетрудныя и пріятныя пѣсенки: напримѣръ такія, какъ я пѣвалъ въ молодости моей... Посмотрю, не вспомню ли....

*Хочешь ли, Розина, купить себѣ дорогаго мужа, который бы достоинъ былъ твоей любви? Я правда не Тирсисъ, но еще не сопсѣмъ старъ, а въ сумерки, упѣрю тебя, псѣ пещи одинакой имѣють цвѣтъ; и такъ, дорогая, позьми себѣ это сердчишко.*

## Я В Л Е Н І Е 5.

**ФИГАРО** *передразнивая Бартола, и тѣ же*

**БАР.** А! господинъ цирюльникъ, подойди; скажи мнѣ понравились ли конфекты дочкѣ твоей?

**ФИГ.** Какія конфекты? что это значитъ?

**РОЗ.** Ну! конфекты, которые я ей сего дня поутру съ тобою послала.

**ФИГ.** А! я было и забылъ! о! хороши, прекрасны!

**БАР.** Похвально, господинъ Цирюльникъ, ты изрядное отправляешь ремесло. Ну! за чѣмъ ты пришелъ? Не опять ли давать

Кровочиспительныя, пускають кровь и  
раззоряють весь мой домъ?

ФИГ. Я пришелъ брить васъ; сего дня вѣтъ  
день, въ который вы брѣтешь обычно-  
венно.

БАР. Теперь мнѣ недосугъ; приходи зав-  
тра.

ФИГ. А завтра мнѣ недосугъ; извините, я  
не приду. Не изволите ли иппи въ ко-  
мнашу свою?

БАР. Нѣтъ; я хочу здѣсь.

РОЗ. Какая довѣренность! здѣсь, въ моей  
комнатѣ?

БАР. Чшобъ не быть ни на минушу отъ  
тебя удаленну.

ФИГ. (Не могу его выжить.) Ей! Молодикъ,  
быстрякъ! воду, блюдишко и мыло.

БАР. Да, да; зови ихъ; всѣ они въ постелѣ  
измучены.

ФИГ. Ну! такъ я пойду....

БАР. Нѣтъ; я самъ пойду. *Графу.* Смотри-  
те пожалуйста, чшобъ онъ не подхо-  
дилъ къ ней.

## Я В Л Е Н І Е 6.

ГРАФЪ, РОЗИНА и ФИГАРО.

ФИГ. Какой было счастливый случай! онъ  
хотѣлъ мнѣ дать всю связку ключей.  
А который ключъ отъ рѣшечки?

РОЗ.

РОЗ. Который всѣхъ новѣе.

ФИГ. Разумѣю ; еслибъ я могъ ихъ под-  
дѣть, то-то бы изрядно было!

## Я В Л Е Н І Е 7.

БАРТОЛО и тѣже.

БАР. (Я самъ не знаю, что дѣлаю. Оста-  
вилъ было здѣсь проклятаго бородо-  
брѣя.) Вотъ, поди въ мою комнашу, да  
не трогай ничего.

ФИГ. Не трону, сударь, будьте увѣрены.

## Я В Л Е Н І Е 8.

БАРТОЛО, ГРАФЪ и РОЗИНА.

БАР. Онъ-то вѣрно и относилъ письмо къ  
Графу.

ГР. И видъ его показываетъ мошенника.

БАР. Впередъ меня ужъ не обманетъ.

РОЗ. Куда какъ это неучтиво, господа,  
говорить тихо между собою! а урокъ...  
*слышанъ стукъ какъ будто бы уроненныя*  
*посуды.*

БАР. Какой стукъ! знаешь негодный цирюль-  
никъ перебилъ все, что тамъ ни было.

## Я В Л Е Н І Е 9.

ГРАФЪ и РОЗИНА.

ГР. Возпользуемся сею минутою, которую цирюльникъ намъ доставилъ. Дозвольте мнѣ, сударыня, притти сюда сего вечера поговорить съ вами, чтобъ избавить васъ изъ неволи.

РОЗ. Ахъ! Линдоръ.

ГР. Я влѣзу сюда чрезъ рѣшетку. Чтожъ касается до письма вашего, я былъ принужденъ.

## Я В Л Е Н І Е 10.

БАРТОЛО, ФИГАРО и *прежніе.*

БАР. Я не ошибся; все перебито.

ФИГ. Ну! что за бѣда! на лѣстницѣ темно, и я идучи зацѣпился ключемъ...

БАР. Зацѣпился ключемъ! шо-шо оспороженный человѣкъ!

ФИГ. Такъ ищите, сударь, другова получше меня.

## Я В Л Е Н І Е 11.

Д. БАЗИЛЬ и *тѣже.*

РОЗ. Донъ Базиль!

ГР.

ГР. О небо!

ФИГ. Ну! Вотъ-тѣ чортъ!

БАР. Любезный пріятель! легче ли тебѣ стало? я бы самъ пришелъ къ тебѣ, еслибъ не Донъ Алонзо....

БАЗ. Д. Алонзо!

ФИГ. Все останочки! Да станете ли бриться?

БАЗ. Пожалуйте скажите мнѣ, господа...

ФИГ. Я пыхожу изъ терпѣнья.

БАЗ. Однако надобно...

ГР. Молчать вамъ. Господинъ Докторъ уже знаетъ, что вы мнѣ поручили притти сюда дать урокъ пмѣсто пась.

БАЗ. Урокъ!.. Алонзо!... Что это?

РОЗ. Да молчите...

БАЗ. И онъ тоже!

ГР. Скажите ему, что мы уже согласились.

БАР. Не изобличите насъ.

БАЗ. О! они всѣ согласны!

БАР. И такъ, что дѣлаетъ стрялчій?

ФИГ. Да перестаньте пожалуйста.

БАЗ. О какомъ гопорите стрялчемъ?

ГР. Да; гопорили ли вы съ нимъ?

РОЗ. Кто этотъ стрялчій?

БАЗ. Нѣтъ, нѣтъ; я никакого стрялчаго не пидаль.

ГР. Скажите ему чтобъ онъ ушелъ, а не то онъ все дѣло испортитъ.

БАР. Прапда паша; тотчасъ его пышлю. Что за прилядокъ тебѣ приключился?

РОЗ. Скажите, чѣмъ вы занемогли?

БАЗ. Я пась не разумѣю.

ГР. Да, сударь, Докторъ пась спрашива-  
еть, для чего вы въ такомъ состояннѣ  
сюда пришли? Даетъ ему кошелекъ денегъ.

ФИГ. Онъ такъ блѣденъ, какъ мертвый.

БАЗ. Понимаю....

ГР. Вътъ я вамъ сказывалъ, подите, ляг-  
те въ постелю; вы насъ ужасаете.

ФИГ. Какой пидъ! подите лягте въ постелю.

БАР. У него Лихорадка, подите, лягте въ  
постелю.

РОЗ. Лихорадка! я ее боюсь. Подите лягте  
въ постелю.

БАЗ. И такъ мнѣ итти лечъ въ постелю?

ВСѢ. Безсомнѣннѣя.

БАЗ. Государи мои, въ самомъ дѣлѣ мнѣ  
что-то не лопко, и я лучше сдѣлаю  
если пойду домой и лягу въ постелю.

БАР. До заштра, если будете здоропы.

ГР. Я къ вамъ рано приду.

ФИГ. Не мѣшчайте такъ долго, подите  
домой.

ГР. Прощайте Д. Базиль.

БАЗ. Еслибъ не этотъ кошелекъ....

ВСѢ. Прощайте, прощайте.

БАЗ. Прощайте, ... Я ужъ иду.

ВСѢ. Стулайте, стулайте скорѣй.

## Я В Л Е Н І Е 12.

БАРТОЛО, ГРАФЪ, РОЗИНА и ФИГАРО.

БАР. Въ самомъ дѣлѣ этотъ челоуѣкъ не-  
здоропъ.

РОЗ.

РОЗ. У него глаза какъ огонь блистали.

ГР. На поздохъ онъ знать и лучше простудился.

ФИГ. Ну! боленъ такъ боленъ; да рѣшились ли пы бриться?

ГР. Прежде нежели окончаемъ, послушайте, сударыня, что для лѣнїя необходимо нужно.

БАР. Мнѣ кажется, ты нарочно стараешься мнѣ мѣшать идѣть. Не стой передо мною.

ГР. Ключъ уже у насъ; и въ полночь мы сюда придемъ.

ФИГ. Вы все хотите смотрѣть.... ай! ай!....

БАР. Что такое?

ФИГ. Не знаю, что-то полало мнѣ въ глазъ.

БАР. Не три же.

ФИГ. Въ лѣпой полало. Сдѣлайте милость, подуйте въ него.

Бартоло беретъ его за голову, и толкнувъ его сильно идетъ подслушивать любовники.

ГР. Что касается до письма пашего, я въ чрезмѣрномъ находясь замѣшательствѣ, былъ принужденъ....

ФИГ. Е! е!....

ГР. Чтобъ олять переодѣпанье мое не было бесполезно.

БАР. Изрядно! прекрасно!

РОЗ. (Ахъ! какое несчастіе! что будетъ со мною?)

**БАР.** Похцально, сударыня, не робѣй. Какъ! при моихъ глазахъ, пѣ моею присуд-  
ствіи дѣлаютъ мнѣ такое поруганіе?

**ГР.** Что памъ сдѣлалось, Г. Бартоло? Если  
пы часто такъ сумозбродствуете, то  
я пасъ упѣряю, что гослoжа сія не бу-  
детъ никогда пашею женою...

**РОЗ.** Мнѣ быть его женою! сохрани меня  
небо! я бы печальнѣйшія дни пропож-  
дала съ такимъ репнипымъ старикомъ  
и погубила бы молодость спою.

**БАР.** Что слышу! Какой ужасъ!

**РОЗ.** Я отдамъ руку мою и сердце тому,  
кто пырпетъ меня изъ ужасной и не-  
сносной сей неполи.

**БАР.** Досада меня удушaетъ; диплюсь, какъ  
не тресну. Ты, окаанный, псему это-  
му причиной; я пелю тебя съ лѣстни-  
цы сбросить.

**ГР. РОЗ. и ФИГ.** По сию яростнымъ гла-  
замъ, по страшнымъ сию тѣлодпиже-  
ніямъ, пидно, что онъ сошелъ съ ума  
и должно его спязать.

**БАР.** Ахъ! я бѣшусь! меня хотятъ уморить;  
но созопу псѣхъ сосѣдей и эти бездѣль-  
ники дорого мнѣ заллатятъ.

## К О Н Е Ц Ъ шрешьяго дѣйствія.

Во время междудѣйствія, музыка изобра-  
жаетъ бурю.



# ДѢЙСТВІЕ ЧЕТВЕРТОЕ

## ЯВЛЕНІЕ I.

БАРТОЛО и Д. БАЗИЛЬ *съ бумажнымъ фонаремъ въ рукѣ.*

БАР. Какъ, Базиль, вы его не знаете?

БАЗ. Я вамъ говорю, что не знаю; но когда онъ вамъ отдалъ Розинино письмо, такъ онъ безсომнѣннѣя сообщникъ Графа; судя же по подарку, который онъ мнѣ сдѣлалъ, думаю что это самъ Графъ.

БАР. Вы бы будучи на моемъ мѣстѣ, на ней бы не женились?

БАЗ. Да; я бы боялся нѣкакнхъ случаевъ...

БАР. А я такъ, если не женюсь на ней, то умру отъ любви.

БАЗ. О! когда такъ, женись, Докторъ.

БАР. Я это сдѣлаю нынѣшней же ночи.

БАЗ. А я пойду за Нотаріемъ и тотчасъ возвращусь.

БАР. Мнѣ надобно проводить васъ. Возмите мой ключъ; я буду васъ здѣсь дожидаться. Теперь приходи кто хочетъ а право не войдетъ.

БАЗ. Съ такою предосторожностію вы совершенно безопасны.

ЯВЛЕ-

## Я В Л Е Н І Е 2.

РОЗИНА *одна.*

МнѢ слышалось, будто кто-то здѣсь разговаривалъ. Уже полночь, а Линдоръ неидетъ... Слышу стукъ... Боже мой! побѣгу скорѣй, это мой опекунъ.

## Я В Л Е Н І Е 3.

БАРТАЛО *и та же.*

БАР. Ахъ! Розина!... Когдажъ ты не ушла еще въ свою комнату!...

РОЗ. Я теперь туда иду...

БАР. Послушай меня, Розина.

РОЗ. Завтра будетъ время.

БАР. Пожалуй на минуточку.

РОЗ. (Ну! если онъ придетъ?)

БАР. Не бойся ничего, Розина; я твой другъ. Выслушай меня.

РОЗ. Нѣтъ болѣе силъ...

БАР. Это письмо, которое ты писала ко Графу Алмавивъ...

РОЗ. Ко Графу Алмавивъ!

БАР. Какой негодный человѣкъ! лишь только онъ его получилъ, то и началъ вездѣ имъ хвастать; а я его досталъ отъ той женщины, которой онъ имъ пожертвовалъ.

РОЗ.

РОЗ. Графъ Алмавива!

БАР. Я трепещу за себя! но я теперь еще во время увѣдомленъ о заговорѣ между Фигаро, Алмавивой и Д. Алонзомъ, эшимъ подложнымъ Базилевымъ ученикомъ, который не что иное какъ подлый прислужникъ Графа.

РОЗ. Кто? Линдоръ!.. тотъ молодой...

БАР. (А! онъ Линдоръ.)

РОЗ. И для друга!..

БАР. Такъ мнѣ сказывали тѣ, отъ которыхъ я получилъ это письмо.

РОЗ. Какой недостойный поступокъ! Государь мой, вы желали на мнѣ жениться?

БАР. Тебѣ извѣстны мои чувствованія...

РОЗ. Если они не перемѣнились, я ваша...  
(о боже!)

БАР. Ношарій этой же ночи сюда будетъ.

РОЗ. Ахъ! еще не все... о небо! сколь я унижена!.. знайте, что вѣроломный осмѣлился скоро сюда войти чрезъ рѣшетку, отъ которой ключъ у васъ украденъ...

БАР. О! бездѣльники! но я себя одну не покину.

РОЗ. Если же они вооружены, что будете вы дѣлать?

БАР. Правда твоя. Пойду потчасъ позвать судью. Его схватятъ какъ вора и я однимъ разомъ буду опущенъ?

РОЗ.

РОЗ. Ахъ! забудьте мой проступокъ. (я довольно сама себя наказываю.)

БАР. Прости, мое сердце.

## Я В Л Е Н І Е. 4.

РОЗИНА *одна.*

Несчастливая! что дѣлаю?... онъ идетъ; останусь здѣсь и пристворюсь, чтобъ видѣть во всей его невѣрности. Гнусный его поступокъ предохранитъ меня... въ этомъ я великую имѣю нужду. Благородный видъ, прельщающій голосъ... а онъ не что иное былъ какъ прислужникъ и обманщикъ! Боже мой! уже створяютъ рѣшешку!... *Убѣгаетъ.*

## Я В Л Е Н І Е. 5.

ГРАФЪ и ФИГАРО, *оба одѣтые въ плащахъ*  
*показываются въ окнѣ.*

ФИГ. Входишь ли мнѣ? кто-то побѣжалъ отсюда?

ГР. Мужчина?

ФИГ. Нѣтъ.

ГР. Это конечно Розина, которую дурная швоя харя испугала.

ФИГ. Мы уже здѣсь... и страхъ весь прошелъ.

ГР. Подай мнѣ руку. Наша побѣда.

ФИГ. Мы со всеѣмъ измокли. Ужъ подлинно выбрали время гоняться за любовнымъ счастьемъ! Какова вамъ эша ночь кажется?

ГР. Наипрекраснѣйшая для любовника.

ФИГ. Да; но для наперстника-ша самая дурная.

## Я В Л Е Н І Е 6.

РОЗИНА и тѣже.

ГР. Вотъ и Розина моя!

РОЗ. Я начинала, сударь, уже бояться, что вы не придете.

ГР. Прелестное безпокойство!... Дражайшая Розина! не прилично мнѣ предложить вамъ, что бы вы раздѣляли судьбу несчастнаго; но какое убѣжище вы себѣ не выберете, я послѣдую вамъ, и клянусь моею честію...

РОЗ. Посшой, не клянись, измѣнникъ! Сего лишь я ожидала, чтобъ возгнушаться тобою. Но прежде нежели оставлю тебя жестокимъ угрызеніямъ совѣсти... Знай, что я тебя любила, знай, что сердце мое желало послѣдовать за тобою и раздѣлять дурную твою участь. Неблагодарный Ливдоръ! Почто во зло употребляешь мою благосклонность? Ты продавалъ меня Графу Алмавивѣ, и это письмо...

ГР. Которое вамъ опдалъ Опекунъ?

РОЗ. Да; я ему обязана...

ГР. О! какъ я счастливъ? Письмо это опдано ему мною; но я не могъ васъ о томъ увѣдомишь. И такъ. Розина, это правда что ты меня любишь?

ФИГ. Не сумнѣвайтесь въ томъ, Ваше Сія-тельство.

РОЗ. Ваше Сіятельство! Что онъ говоритъ? Графъ сбрасываетъ съ себя плащъ и въ пелюкоблномъ остается платьѣ.

ГР. О! достойнѣйшая любви изъ женщинъ! Нѣтъ; не стану больше притворяться. Вы видите у ногъ своихъ не Диндора, но самаго Графа Алмавиву, который шесть мѣсяцовъ тщетно васъ вездѣ искалъ, который вручаетъ вамъ сердце свое...

РОЗ. Ахъ!

ГР. И руку свою.

*Дражайшая! ты одна любви моей пред-  
мѣтъ; ты пладычица сердца моего.*

РОЗ. Терзаясь сладчайшимъ мученіемъ, и я, позлюбленный, горю къ тебѣ любовію.

ГР. О боже! какое удопольстпје!

РОЗ. Какую чистую радость!

ОБА Забывая псѣ муки и любя страстно  
никогда не премѣняюсь.

ФИГ. Ваше Сіятельство; намъ не лзя от-  
сюда пйти; лѣстница унесена.

РОЗ. Я этому непинною причиною; я все рассказала; олекунъ меня обманулъ; онъ знаетъ, что пы телерь здѣсь.

ФИГ. Милостивый гогударь! отпоряютъ уже дперь.

РОЗ. Ахъ! Линдоръ, придите, посмотрите.

ГР. Дражайшая Розина, не оласайся ничего ты сегодня же будешь моею, женою а Олекунъ будетъ наказанъ.

## Я В Л Е Н І Е 7.

Д. БАЗИЛЬ, НОТАРІЙ и тѣже.

ФИГ. Ваше Сїятельство, это нашъ Нотарій.

ГР. И другъ Базиль съ нимъ.

БАЗ. Ба! что я пишу?

НОТ. Это ли будущія супруги?

ГР. Такъ точно. Съ пами ли спадебный доготоръ?

НОТ. Со мною, и не достаетъ только имянъ.

РОЗ. Пишите, иля мое Розина.

ГР. А мое Графъ Алмапица. Подлишемся. Я надѣюсь, Д. Базиль, что ты не откажешься быть спидѣтелемъ.

БАЗ. Однако, Ваше Сїятельство... ежели Докторъ...

ГР. Кинупъ ему кошелекъ денегъ. Подписывай, перестанъ ребячиться.

БАЗ. Тотчасъ подпишусь.

ФИГ. Онъ не дуракъ.

Г

БАЗ.

**БАЗ. ФИГ. и НОТ.** Это застапить псякаго согласиться.

**ГР. и РОЗ.** Вотъ что дѣлають деньги!

## ЯВЛЕНІЕ ПОСЛѢДНѢЕ.

**БАРТОЛО, АЛКАДЪ, АЛГВАЗИЛЫ,**  
слуги съ пламенниками и прежніе.

Бартоло видя Графа цѣлующаго руку у Розины и обнимающаго смѣшнымъ образомъ Базилля, вскрикиваетъ схвативъ за горло Нотарія.

**БАР.** Розина между этими плутами! Хпатайте псѣхъ, я ужъ держу одного.

**НОТ.** Государь мой, я Нотарій.

**БАР.** Ты мошенникъ, я тебѣ не пѣрю. Что я пишу? Д. Базиль! Какимъ образомъ вы здѣсь?

**АЛ.** Потихе! отпѣчай псякъ по очереди. Что ты дѣлаешь въ этомъ домѣ?

**ФИГ.** Я Здѣсь съ Его Сіятельствомъ, Графомъ Алмапипой.

**БАР.** Алмапипой!

**АЛ.** Такъ это не поры.

**БАР.** Что до этого нужды. Ваше Сіятельство, въ другомъ мѣстѣ, я слуга пашъ покорный, а въ домѣ моемъ знатность паша ничего не значитъ.

**ГР.** Прапда; она здѣсь безъ силы; но Розина пручилась мнѣ доброполюно; догопоръ подписанъ: кто можетъ ослорипать ее у меня.

**БАР.** Розина, что онъ гопорить?

**РОЗ.** Онъ гопорить прапду, сударь; я отдала ему руку и сердце, и мы навсегда уже соединились.

**БАР.** Смѣшная женидьба! Гдѣ спидѣтели?

**НОТ.** Вотъ эти оба господа.

**БАР.** Какъ! Базиль, ты подписалъ? Да для кого же ты Нотарія-то сюда припелъ?

**БАЗ.** Я его припелъ... О! да что дѣлать? У него полны псѣ карманы непреоборимыхъ доказательствъ.

**БАР.** Я улоотреблю пласть мою...

**ГР.** Вы ее потеряли, и сей гослодинъ строгостію законопъ учинить спрапедлипость.

**АЛ.** Безъ сомнѣнія, и пы должны дать отчетъ пы ее имѣніи.

**ГР.** Пусть онъ только согласится, а я ничего не требую.

**БАР.** Ахъ! я погубилъ себя отъ того, что мало прилагалъ полеченія.

**ФИГ.** Скажи лучше отъ того, что мало имѣлъ разсужденія.

**РОЗ.** и **ГР.** Когда съ молодымъ сердцемъ согласенъ богъ любви, то псякая предосторожность выпаетъ бесполезна.

**БАЗ.** **ФИГ.** **АЛ.** **НОТ.** Все что онъ ни дѣлалъ, по спрапедлипости можетъ назпаться бесполезною предосторожностію.

**БАР.** Все что я ни дѣлалъ, по спрапедлипости можетъ назпаться бесполезною предосторожностію.

К О Н Е Ц Ъ.





ГПБ Русский фонд

18.149.2.2

